

 Paris Treize  @mairiedu13  @mairie13paris

Mairie du 13^e - 1 place d'Italie - 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - www.mairie13.paris.fr

ÉDITO



Dans le cadre de la célébration de la « Fête de la Lune », la Mairie du 13^e, en partenariat avec *Entreprise 13*, *Fête des caractères chinois*, *Festival Allers-Retours* et beaucoup d'autres, vous propose une programmation riche en événements du 19 septembre au 8 octobre.

Comme vous le savez, nous réalisons des travaux dans la salle des fêtes de la Mairie pour améliorer les conditions d'accueil du public et des intervenants.

Aussi, les événements de la Fête de la Lune se dérouleront cette année dans différents lieux du 13^e.

Durant trois semaines, cette nouvelle édition de la Fête de la Lune vous permettra de découvrir des expositions, d'assister à un festival de cinéma, une conférence ou un concert, d'apprécier les saveurs culinaires et les talents de créateurs sur un marché exceptionnel et de profiter de bien d'autres surprises. Le 13^e accueille une grande communauté asiatique. La valorisation de leurs cultures contribue au partage multiculturel qui fait la richesse et la vitalité de notre arrondissement. Ainsi, l'objectif poursuivi est de permettre à chacun de mieux connaître l'autre, en proposant, tout au long de l'année, des événements propices aux rencontres et aux échanges.

Fixée au quinzième jour du huitième mois lunaire, la Fête de la Lune a lieu lorsque la lune est la plus ronde et la plus lumineuse durant l'année, ce qui symbolise l'unité de la famille et le rassemblement.

Tout un programme ! Je vous donne donc rendez-vous pour fêter ensemble la « **Fête de la Lune** ».

Jérôme COUMET
Maire du 13^e



Histoire de la Fête de la Lune :

Il y a aussi une légende derrière cette fête. La légende veut que Hou Yi, archer héroïque, sauva le peuple de la misère de 10 soleils en rendant les terres fertiles. Pour le remercier, l'impératrice céleste lui proposa un remède afin de le rendre immortel. Alors la femme de Hou Yi, Chang'E, pris le remède et s'envola vers la lune. Depuis, Chang'E vit séparée de tous avec un lapin comme compagnon, un lapin qui pile l'élixir d'immortalité sous un arbre à cannelle. Plongé dans un profond désespoir, Hou Yi crut apercevoir dans la lune le visage de sa bien-aimée, il regarda tous les jours la lune pour exprimer la nostalgie de Chang'E.

Intitulée aussi la fête de la mi-automne, cette fête d'origine chinoise date de plus de mille ans. Pour célébrer cette fête, les familles se réunissent et mangent un grand repas ensemble avec le gâteau de lune comme dessert en admirant la lune. Au Viêt Nam, la fête est souvent considérée comme une fête des enfants. En Corée, la fête est plutôt considérée comme une fête des récoltes. Au Japon, les gens mangent de petites boules de riz appelées Tsukimi dango.



Exposition

« RITE 儀式 »*

Du 19 au 29 septembre

**Mairie du 13^e - Galeries Athéna, Bièvre et Antichambre
1 place d'Italie**

Jeudi 21 septembre - salle d'attente des mariages :

- **18h : Accueil avec cocktail, visite libre**
- **19h : Vernissage**
- **19h30 : Performance de danse**
- **20h : Visite guidée**

L'exposition RITE — « 儀式 » (Yíshì) rassemble plusieurs artistes chinois talentueux, chacun avec un parcours et une expérience différents. À travers leurs créations, ces artistes donnent une forme concrète, corporelle et visuelle aux rituels liés à la lune. Ils transforment leur propre périple à travers le monde en un sentiment de chez-soi, tout comme les pêcheurs de l'archipel des Trobriand se préparent à affronter la mer agitée en utilisant des rituels pour se préparer mentalement. Cette exposition est une réunion sur notre chemin de consommation uniformisée, la lune nous réunit, créant une scène éphémère et éruptive de nostalgie ou de départ.

Commissaire d'exposition : MAO Qiang

Co-commissaire : LI Junyi

Conseillère de l'exposition : Weiwei

* pour s'inscrire à l'événement, rendez-vous à la page 14 du livret !



Atelier à la calligraphie « Découverte de la calligraphie chinoise à travers le caractère : lumière 明 »

Mercredi 20 septembre de 15h à 17h

**Médiathèque Jean-Pierre Melville - 2^{ème} étage
79 rue Nationale**

Venez découvrir 5 styles majeurs de la calligraphie chinoise qui a une histoire de plus de 3 000 ans.

La calligraphie chinoise est la porte d'entrée la plus accessible à l'art et à la culture de la Chine, elle reflète une vision unique du peuple chinois telle que celle de la philosophie du Yin et Yang.

La calligraphie chinoise est non seulement l'art d'écrire les caractères chinois avec des pinceaux mais elle a aussi une fonction merveilleuse : elle est censée pouvoir refléter tous les changements de l'état d'esprit et de toutes les circonstances de la vie de son auteur. La manière dont les caractères sont écrits dresse le portrait de leur auteur.



À l'occasion de la fête de mi-automne, vous pourrez participer à un atelier d'initiation à la calligraphie et apprendre à écrire 3 caractères chinois : soleil, lune et lumière 日月明 avec les membres de l'association Fête des caractères chinois.

Conférence « L'écriture chinoise dans tous ses états : conférence de Joël Bellassen »*

Mercredi 20 septembre de 18h à 19h

Mairie du 13^e, Salle d'attente des mariages

Cette conférence se propose d'expliquer et d'illustrer le dépaysement auquel expose l'écriture chinoise. Celle-ci est en effet non seulement une des seules écritures couramment répandues aujourd'hui qui ne soit pas alphabétique, mais elle porte en elle une poésie très singulière : dans sa dimension esthétique aussi.

L'association *Fête des caractères chinois*, dont Joël Bellassen est le président, a pour objet de populariser et mettre en valeur toutes les dimensions de l'écriture chinoise – fonctionnelle, esthétique, culturelle, ludique etc. – au travers d'activités destinées au grand public.

* pour s'inscrire à l'événement, rendez-vous à la page 14 du livret !



Concert « Charme de la lune - Concert de la Mi-automne 明月华彩 中秋乐韵 »*

Jeudi 28 septembre de 20h à 21h30

**Conservatoire municipal Maurice Ravel
67 Avenue Edison**



*** pour s'inscrire à l'événement, rendez-vous à la page 14 du livret !**

L'Orchestre Chinois de Paris est un ensemble orchestral traditionnel qui diffuse et transmet au plus grand nombre la culture traditionnelle chinoise. Il a été fondé au printemps 2019 par la célèbre Yangqiniste Wang Chengyi, qui collabore pour la direction musicale avec le célèbre compositeur et chef d'orchestre Zhou Yuguo.

L'Orchestre est composé de jeunes musiciens diplômés des conservatoires chinois. Pour la Fête de la Lune 2023, l'orchestre propose un concert qui fait vivre à merveille l'art subtil de la musique traditionnelle en coopération avec la musicienne tunisienne Henda Zouari. En ce début d'automne, venez découvrir le charme de la musique et de la pleine lune avec l'Orchestre chinois de Paris !

Marché de saveurs « RICE - Le Marché Treiz'Asiatique »

Samedi 30 septembre de 12h à 22h

Marché boulevard Auguste Blanqui (entre la place d'Italie et la station de métro Corvisart)

Le riz est l'un des aliments de base dans la plupart des pays d'Asie. Il est étroitement lié à la culture traditionnelle où il est considéré comme une composante essentielle des réunions familiales et des festivités.

Pour cette Fête de la Lune, la Mairie du 13^e, *Guanghua Culture et Média*, l'association *Entreprise 13* et *Ama Prod* vous donnent rendez-vous au "RICE - Le Marché Treiz'Asiatique", pour un festival gastronomique !



Table Ronde - Rencontre « Le Réalisme magique du cinéma chinois »

Samedi 30 septembre de 15h à 17h

Médiathèque Jean-Pierre Melville - 2^{ème} étage
79 rue Nationale



30 SEP. 2023 à 15H

RENCONTRE AUTOUR DE
L'OUVRAGE

HENDY BICAISE • auteur
MAXIME BAUER • journaliste

Médiathèque Jean-Pierre Melville
79 rue Nationale 75013 Paris



Les bibliothèques
de Paris



Playlist Society

L'association *Allers-Retours* vous invite à une rencontre autour du cinéma d'auteur chinois contemporain !

Maxime Bauer, journaliste spécialiste de cinéma asiatique et membre de l'association *Allers-Retour*, animera une rencontre avec Hendy Bicaise, également journaliste, autour de son livre : « Le Réalisme magique du cinéma chinois ».

La table ronde, consacrée à la santé du cinéma chinois d'auteur sera suivie d'un débat avec la salle.

Courts-métrages de jeunes réalisateurs chinois « Festival Allers-Retours - Coming of Age »

Le 28 et 29 septembre au Studio des Ursulines à 19h45

- 10 rue des Ursulines, 75005, Paris

Le 5 octobre au cinéma Pathé les Fauvettes à 19h30

- 58 avenue des Gobelins
(La projection des courts métrages sera suivie d'un cocktail)



Coming of Age est un événement dédié aux courts-métrages de jeunes réalisateurs chinois. Ces jeunes auteurs reflètent à leur façon l'identité de la Chine et des Chinois d'aujourd'hui, préfigurant le cinéma d'auteurs des prochaines décennies.



Événement organisé par le Festival Allers-Retours

COMING OF AGE

Courts-métrages de
jeunes auteurs chinois

STUDIO
DES
URSULINES
28-29 / 2023
19h45 / 09
10 rue des Ursulines
75005 Paris

PATHÉ
LES
FAUVETTES
05 / 2023
19h30 / 10
58 avenue des Gobelins
75013 Paris



allersretoursasso.fr
contact@allersretoursasso.fr



Événement collectif « Festival de l'Automne »

Samedi 7 octobre de 11h à 00h

Dimanche 8 octobre de 11h à 19h



Digital Village - 21 rue Albert Bayet

L'ensemble de la programmation du « Festival de l'Automne » sera communiqué sur le site de la Mairie du 13^e.

Après le Festival du Printemps qui a rencontré un très vif succès au moment du Nouvel An lunaire, nous vous donnons à nouveau rendez-vous à Digital Village, pour le Festival de l'Automne !

Pour vous, des associations et des artistes se sont associés pour valoriser les cultures asiatiques, avec notamment *AJCF*, *Asiattitudes*, *Banh Mi* et les *Jeunes Teochew*. Cet événement familial, convivial et créatif, clôturera de ce mois de festivités le temps du week-end du 7 et 8 octobre.

Au cœur du 13^e, cette joyeuse et talentueuse équipe se rassemble pour vous proposer une programmation aux petits oignons : projections de films, tables rondes, rencontres, expositions, marché de créatrices et de créateurs, jeux...

Un festival pour se rencontrer, partager et échanger autour des cultures asiatiques dans un lieu convivial et festif !



Food Tour Chinatown Food Tour *

Inscription obligatoire pour chaque session

Rendez-vous au 15 avenue de Choisy



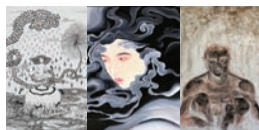
Le Quartier asiatique du 13^e, le plus important de Paris, s'est développé dans les années 80 avec une génération aux multiples cultures : chinoise, cambodgienne, vietnamienne, laotienne, thaïlandaise.

Aujourd'hui, l'identité du quartier asiatique est reconnaissable avec ses pagodes, ses restaurants, son Arche de la Fraternité, ses temples, sur l'avenue d'Ivry, l'avenue de Choisy, le boulevard Masséna et la rue de Tolbiac ! Le « Chinatown Food Tour » vous fera voyager en Asie pendant 2h30 au travers des cultures, des histoires et des saveurs culinaires de ce quartier.

* pour s'inscrire à l'événement, rendez-vous à la page 14 du livret !



* **Scanner les QR CODES ci-dessous et inscrivez vous aux événements**



Exposition
« RITE 儀式 »



Conférence
« L'écriture chinoise dans tous ses états : conférence de Joël Bellassen »



Concert
« Charme de la lune - Concert de la Mi-automne
明月华彩 中秋乐韵 »



Food Tour
Chinatown Food Tour



La Mairie du 13^e remercie les entreprises et associations partenaires :



欧洲时报文化传媒集团
GUANG HUA CULTURES ET MEDIA



ENTREPRISES 13



NEOMA
BUSINESS SCHOOL
REIMS - ROUEN - PARIS

Les
bibliothèques
de Paris



AIRFRANCE
S'ENVOLER EN TOUTE ÉLÉGANCE



FESTIVAL
ALLERS-RETOURS
CINÉMA D'AUTEUR CHINOIS



LES JEUNES TEOCHEU
法國青年潮州人



Mairie du 13^e - 1, place d'Italie - 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - www.mairie13.paris.fr

Paris Treize @mairiedu13 @mairie13paris



Festival des cultures et identités LGBTQI+

LE FESTIVAL DES FIERTÉS

du 9 au 26 novembre 2023



mairie12.paris.fr

| mairie13.paris.fr

| mairie14.paris.fr